

## SEGUNDA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO A LOS TESALONICENSES

### *Pablo y sus compañeros escriben a la iglesia*

<sup>1</sup> Nugö, dúr Pablo, dí yobbe car Silvano co car Timoteo. Dí penquije nar carta-na, nuquiguej<sub>u</sub> guí bbapj<sub>u</sub> p<sub>u</sub> jar jñini Tesalónica. Í bajtziquij<sub>u</sub> ca Ocja, como xcú hñemej<sub>u</sub> cam Tzi Jmuj<sub>u</sub> Jesucristo. <sup>2</sup> Cam Tzi Taj<sub>u</sub> jitz<sub>i</sub> co cam Tzi Jmuj<sub>u</sub> Jesucristo da möxquij<sub>u</sub> co cár tzi ttijqui pa gui hm<sub>u</sub>pj<sub>u</sub> rá zö.

### *Dios juzgará a los pecadores cuando Cristo venga*

<sup>3</sup> am cjuadaquij<sub>u</sub>, göhtjo ur pa dí öp<sub>i</sub>ije mpöj<sub>c</sub>e ca Ocja, como rá zö grí tenij<sub>u</sub> guegue. Ya xí ngujqui ca grí hñemej<sub>u</sub>, co ca grí majm<sub>u</sub> quir hñohuij<sub>u</sub>, cja rí ntzöhui gu öp<sub>i</sub>ije mpöj<sub>c</sub>e cam Tzi Taj<sub>u</sub> por rá nguehquej<sub>u</sub>. <sup>4</sup> Nuquiguej<sub>u</sub>, guí bbapj<sub>u</sub> gá ejemplo, cja dí xijme c<sub>u</sub> cjuada c<sub>u</sub> i bb<sub>u</sub>h c<sub>u</sub> pe dda lugar, ja guí ncjaj<sub>u</sub>. Guí emej<sub>u</sub>, göhtjo mbo ir tzi m<sub>u</sub>yj<sub>u</sub>, cja masque i tt<sub>u</sub>nquij<sub>u</sub> cja guí sufrij<sub>u</sub> por rá ngue ca Ocja, guí tzejtittoj<sub>u</sub>. Eso guí pöj<sub>p</sub>iguije y<sub>u</sub>m tzi m<sub>u</sub>yje. <sup>5</sup> Como jin guí jej<sub>m</sub> ca grí tenij<sub>u</sub> car Jesucristo, i fadi ntjum<sub>u</sub>y xí juanquij<sub>u</sub> ca Ocja, xí cjahquij<sub>u</sub> í cjahnuquiguej<sub>u</sub>. Jin grá hm<sub>u</sub>editjo xí juanquij<sub>u</sub>. Y<sub>u</sub> pa ya, i jehquij<sub>u</sub> ca Ocja guí sufrij<sub>u</sub>. Pe dí padij<sub>u</sub>, bb<sub>u</sub> xtu eh car Jesucristo pa da mandado, da xihquij<sub>u</sub>, rí ntzöhui gui hm<sub>u</sub>pj<sub>u</sub> guegue, como y<sub>u</sub> pa ya, ya xquí sufrij<sub>u</sub> por rá ngue guegue.

<sup>6</sup> I öti jujticia ca Ocja, cja guegue da cohtzibi hnar castigo cü cjahni cü i øjtiquijü tujni. <sup>7</sup> Nuquigüeju, guí sufrijü yü pa ya, pe bbü xta ncja car juicio, ca Ocja da jñujtiquijü ir tzi müyju cja da xihquijü gui tzöyaju bbü, cja hnejquigöje, da xijcöje ncjarü hneje. Car pa-ca, du eh pü jitzi cam Tzi Jmujü Jesús, da yojmi hnar tzibi ca da ndo nzø, du ja cár cargo pa da mandado, du tzi qui ángele drá ndo nzedi. <sup>8</sup> Du ejmü pa da castiga cü cjahni cü jin gui tzu ca Ocja, co ni cü to jin gui ne da hñemeju car tzi ddadyo jña digue car Jesucristo. <sup>9</sup> Cü cjahni-cü, da cjüh pü jabu da bbedijü, da sufrijü pü, göhtjo ur tiempo. Yapü drí cjuy, pü jabu jin da nuju cü cosa rá tzi zö cü bí cja pü jabu bí bbüh ca Ocja. Jin da nuju te tza rá zö cár tjay cja co te tza ngu cár ttzedi ca Ocja. <sup>10</sup> Guejnu da ncja-nü bbü pé xtu eh car Tzi Ta Jesús. Car pa-ca, cü cjahni cü xí hñeme da xöjtibijü cja da hñhtzibijü. Da mpöjmü cja da ccahtijü te tza rá zö guegue. Nuquigüeju hneje, xquí hmüpju pü car pa-ca, cja xquí ndo mpöjmü bbü xtí ccahtijü cam Tzi Jmujü, porque gú hñemeju car palabra ca dú xihquijü.

<sup>11</sup> Guejtigö, dí tømhi car pa-ca, cja segue dí oraquijü. Ca Ocja xí nzohquijü pa gui hmüpju guegue pü jitzí, cja nugö dí öjpi da möxquijü pa segue gui hmüpju ncja ngu rí ntzöhui qui bajtzi guegue. Guejtjo dí öjpi da möxquijü co cár ttzedi pa gui núju göhtjo cü cosa rá zö cü guí ne gui dyötijü menta guí bbüpju hua jar jöy, cja pa gui cjuajtijü car bbeñi ca xcú fajtijü. Como ngu xquí hñemeju car Jesucristo, nuya guí ne gui sirvebijü ca Ocja.

<sup>12</sup> Dí öjpi cam Tzi Tajü jitzí da bendeci quir vidaju

pa da tt̄ihtzibi cár tjuju cam Tzi Jmuju Jesucristo, como guehca guí t̄enij̄-cá. Nubbá, da tt̄izquiḡeju hneje, cja da f̄adi, cierto guí yojm̄ car Jesucristo. Göhtjo-ȳ da ncja porque xcú ccahtij̄ cár tzi jmajte ca Ocja, como guegue bú pejni car Tzi Ta Jesús por rá nguejc̄oj̄.

### *El hombre de pecado*

## 2

<sup>1</sup> Nuya, cjuada, dí ne gu xihquij̄ c̄u dda palabra, te da ncja bb̄ pé xtu eh cam Tzi Jmuju Jesucristo, pa da zixquij̄, göhtjoḡiḡöju como ngu xtá emej̄. <sup>2</sup> Jin gui ma gui hñ̄inaj̄, ya pe xpá hñ̄eh car Jesucristo, cja ya xta guaj n̄ar mundo, eso jin ma gui ntz̄otij̄ o gui dum̄uȳ. Bb̄ to xí xihquij̄, øde, xí dyøh hnar jñ̄a xcuá hñ̄e j̄itzi, o bb̄ di ma, guejts̄e ca Ocja xí xifi, ya xta guaj n̄ar mundo, dyo guí emej̄, cja dyo guí ntz̄otij̄. Guejtjo dí xihquij̄, jin te dá escribigö carta p̄u jab̄ xcrú ma, ya pe xtrú hñ̄eh car Jesús. <sup>3</sup> Gui jñ̄aj̄ ur huenda pa jin to da jiøhquij̄, macja di xihquij̄ ca te di xihquij̄. Gui mbenij̄ n̄a gu xihquij̄ ya: Ante que du eh car Cristo, i nesta da ncja yojo cosa c̄u jí bbe i ncja. Bb̄eto, car mayoría c̄u cjahni c̄u xí hñ̄eme car Jesucristo da jiejm̄ guegue. Te tzi nḡt̄jo da segue da hñ̄emeju. Cja diguebb̄ ya, da n̄igui ca hnar hñ̄øj̄ drá ndo nttzo. Ya xí man ca Ocja, tiene que da bb̄edi. Guegue-ca da cja ár m̄efi ca Jin Gui Jo pa drí pejpi. <sup>4</sup> Car cjahni-cá da uhui ca Ocja ca ntjum̄y i bb̄uy, cja co hñ̄eh c̄u i tsjifi cjáa c̄u i jhtzibi ȳ pe dda cjahni. Da ccahtzi ȳ cjahni pa jin da hñ̄emeju ca Ocja ca ntjum̄y i bb̄uy, ni digue c̄u ídolo

cja co c<sub>u</sub> pe dda cosa c<sub>u</sub> i tteme. Car cjahni-ca, da jion car manera ja drí ttihztibi jøntsje guegue. Da ñuti p<sub>u</sub> jár templo ca Ocja, du mih p<sub>u</sub>, da xih c<sub>u</sub> cjahni guejtsje guegue Ocja.

<sup>5</sup> Nuquej<sub>u</sub>, ¿cja jin guí mbenij<sub>u</sub>, gue nar palabra na dú xihquij<sub>u</sub> bb<sub>u</sub> ndár bb<sub>u</sub>pj<sub>u</sub> p<sub>u</sub>? <sup>6</sup> Dú xihquij<sub>u</sub>, da ñigui ca hnar cjahni drá nttzo ca da cjatsje ncjahm<sub>u</sub> guegue Ocja. Nuquej<sub>u</sub>, ya xquí padij<sub>u</sub>, i bb<sub>u</sub>jt<sub>i</sub> jar mundo y<sub>u</sub> pa-ya ca to i ccax car cjahni-ca, pa jin da mandado hasta bb<sub>u</sub> xta zøh car pa ca xí man ca Ocja. <sup>7</sup> Masque ya xqui bb<sub>u</sub>h c<sub>u</sub> cjahni c<sub>u</sub> i u<sub>u</sub> ca Ocja cja i tøxtij<sub>u</sub> cár jmandado, pe nuc<sub>u</sub>, i contrabij<sub>u</sub> gá ntaguitjo. Como i bb<sub>u</sub>jt<sub>i</sub> ca to i ccahtzi c<sub>u</sub> cjahni c<sub>u</sub> i øtij<sub>u</sub> ca rá nttzo, jí bbe i jogui pa da ttun cár cargo car ttzocjahni pa da mudi da mandado. <sup>8</sup> Xta zøh car pa bb<sub>u</sub> xta tjajqui hua jar mundo ca to i ccahtzi c<sub>u</sub> cjahni c<sub>u</sub> i øtij<sub>u</sub> ca rá nttzo. Cja bb<sub>u</sub> ya xtrú tjajqui guegue, nubbá, da ñigui ca hnar cjahni rá ndo nttzo ca xtú xihquij<sub>u</sub>, da contrabi ca Ocja, göhtjo co c<sub>u</sub> ley c<sub>u</sub> guá hñe guegue. Cja bb<sub>u</sub> pé xtu eh car Tzi Ta Jesús, da yojmi cár tjay drá ndo njuhtzi, cja da jujni ca hnar cjahni ca i u<sub>u</sub>hui ca Ocja cja i ntøxtihui. Ca hnaa ya, bb<sub>u</sub> xta zøjpi cár jña car Jesucristo cja da ccahtibi cár tjay, xta d<sub>u</sub>. <sup>9</sup> Guegue car cjahni rá nttzo du eje pa da dyøhtibi cár voluntad car Satanás, du ja cár cargo ca xtrú un-ca. Guegue dur jjöjte. Da ñigui ncjahm<sub>u</sub> di ndo øti milagro co maravilla pa da tteme, pe jin da ntjum<sub>u</sub>y c<sub>u</sub> milagro c<sub>u</sub> da dyøte. Nxøgue ntjöti c<sub>u</sub> da dyøte, nxøgue rá nttzo. <sup>10</sup> Gue c<sub>u</sub> cjahni c<sub>u</sub> ya xní ma da bb<sub>u</sub>edij<sub>u</sub>, da hñemebij<sub>u</sub> c<sub>u</sub> cosa rá nttzo c<sub>u</sub> da dyøti

guegue. Nucá, bb̄ di hñemebij̄ cár palabra ca Oc̄j̄a, nub̄b̄, di dötij̄a car nzajqui ca jin da tjegue c̄j̄a di bādij̄a ter bēh cā ncjuani. Pe como jí xcá nej̄a-ca, nuya da hñemej̄a car jiöjte ca i mangui bb̄etjri c̄j̄a i øti ntjöti. <sup>11</sup> Ca Oc̄j̄a xí jiēh-ca pa da hñemej̄a bb̄etjri c̄j̄a da tjötij̄a, como jí xcá nejpij̄a cár palabra. <sup>12</sup> Ncjap̄a da bb̄edij̄a, como jí mí ne di hñemej̄a car palabra ca ncjuani. Nucá, mí nej̄a di segue di dyøtij̄a ca rá nttzo. Eso, ya jin gui pādij̄a, ¿c̄j̄a ʌr ntjöti ca i tenij̄a?

### *Escogidos para ser salvados*

<sup>13</sup> Nuquiguëj̄a, cjuada, göhtjo ʌr pa dí öjp̄ije mpöjce ca Oc̄j̄a por rá nguehquiguëj̄a. Cam Tzi Jmugöj̄a Jesús, i māhquij̄a, c̄j̄a guejti cam Tzi Taj̄a j̄itzi. Bb̄ jí bbe mí ttøti n̄r mundo, ca Oc̄j̄a bi juanquiguëj̄a pa di ddahquij̄a car nzajqui ca jin da tjegue. Bi nzohquij̄a pa güi hñemebij̄a cár tzi palabra ca ncjuani, c̄j̄a pa güi yojm̄a car tzi Espíritu. C̄j̄a nuya, ya xí nc̄j̄a ca bi mān ca Oc̄j̄a, guí emej̄a n̄r evangelio c̄j̄a guí yojm̄a car Espíritu Santo. Gue cár tzi Espíritu ca Oc̄j̄a i joquiqui quir tzi māyj̄a, i c̄j̄azquij̄a ca rá nttzo. <sup>14</sup> Ya má yabb̄, ya xquí juanquij̄a ca Oc̄j̄a pa gui hm̄ap̄j̄a car Tzi Ta Jesús p̄a jab̄a i yoti cár tzi tjay. Eso, bb̄ ndú xihquij̄a car evangelio, gú hñemej̄a, como mí gue ca Oc̄j̄a mí nzojtiqui ir tzi māyj̄a.

<sup>15</sup> Nuya, ʌm cjuadaquij̄a, gui segue gue tenij̄a car palabra rá zö ca gú dyøjm̄a bb̄ ngú hñemej̄a. Guejtjo gui segue gui hm̄ap̄j̄a nc̄j̄a ngú dá ʌjtiquije. Dú xihquije c̄a dda palabra bb̄ ndár bb̄ap̄j̄a p̄a, c̄j̄a pé dú j̄xcö pe dda palabra gá consejo bb̄ ndú p̄enquij̄a carta. Gui tenij̄a c̄m palabra c̄a xtú

xihquijꝰ, cꝰa jin gui jiejmꝰ. <sup>16</sup> Cam Tzi Tajꝰ jꝰtzi bi majquigöjꝰ cꝰa bú pꝰnquijꝰ cár Tzi Ttꝰ, gue car Jesucristo, cam Tzi Jmꝰjꝰ. Guejtjo xí prometeguijꝰ ca Ocꝰa gu hmꝰpjꝰ guegue pꝰ jabꝰ ya jin gu sufrijꝰ, masque jin drá ntzögöjꝰ-cá. Bbꝰ dí mbenijꝰ jabꝰ grá möjö, i ju yꝰm mꝰyjꝰ. <sup>17</sup> Dí öjpi ca Ocꝰa cꝰa co car Tzi Ta Jesús da jñꝰjtiqui quir tzi mꝰyjꝰ cꝰa da möxquijꝰ pa gui hmꝰpjꝰ hnar vida rá zö cꝰa guejtjo pa gui segue gui hñemejꝰ nꝰr palabra nꝰ nꝰjuani.

### *Oren por nosotros*

## 3

<sup>1</sup> Nuya, ya xtrá cꝰuajti nar carta-na, pe i bbꝰjti yojo o jñꝰ tzi palabra dí ne gu xihquijꝰ. Gui oraguije tzꝰ, cꝰuadꝰ, pa da jogui gu möjme göhtjo cꝰa lugar, gu xijme cꝰa cꝰahni ja i ncꝰa cam Tzi Jmꝰjꝰ Jesús cꝰa jin te da ccaxquije. Gui orabijꝰ tzꝰ cꝰa to da dyøj nꝰr evangelio, pa da hñemejꝰ cor pöjö, ncꝰa ngu xquí hñemeguejꝰ. <sup>2</sup> Guejtjo, gui nzojmꝰ tzꝰ ca Ocꝰa pa da möxquigöje, jin da jieguije gu tzoje jáy dyꝰ cꝰa hñattijqui cꝰahni cꝰa i uhui cár palabra guegue. Porque ndejmaja, i bbꝰh cꝰa to jin gui ne da hñemejꝰ. <sup>3</sup> Nuquiguejꝰ, gui mbenijꝰ, más rá nꝰzh ca Ocꝰa ni ndra ngue cꝰa to i contraquijꝰ, cꝰa guegue jin da jiequijꝰ gui hnatsjejꝰ. Da möxquijꝰ pa gui zꝰdijꝰ, cꝰa jin da jieh ca Jin Gui Jo pa da dahquijꝰ. <sup>4</sup> Nugö, jin dí yomfeni por rá nguehquiguejꝰ, ¿cꝰa guí bbꝰpjꝰ ncꝰa ngu dú ujtiquijꝰ? Dí padi, guí tenijꝰ ca rá zö yꝰ pa ya, cꝰa gui ma gui segue gui ncꝰajꝰ pꝰ. <sup>5</sup> Masque guí sufrijꝰ yꝰ pa-ya por rá nguehꝰ guír tenijꝰ car Jesucristo, ca Ocꝰa da möxquijꝰ pa jin da

gaxi ir m̄uyj̄. Guegue-cá da möxquij̄ pa gui padij̄  
te tza ngu i nequij̄.

### *El deber de trabajar*

<sup>6</sup> Nuya, hermano, como xí ddajqui cam cargo car Tzi Ta Jesús, pé dí ne gu xihquij̄ pe hnar razón: Jin gui ma gui ntzixij̄ c̄u hermano c̄u jin gui ne da pejm̄ pa da dōti te da zij̄, como nucá, jin gui tenij̄ ca dú ūjtiquij̄. <sup>7</sup> Nuquiguej̄, guí padij̄ ja ncja ndár hm̄jcö bb̄ ndár bb̄rp̄ p̄ Tesalónica. Nesta gui tenij̄ car ejemplo ca dú ddahquij̄. Bb̄ ndár bb̄jcö p̄, ndí p̄fi, jin dá hñogö pa gua joni jab̄ di ttajquitjo cam jñuni. <sup>8</sup> Göhtjo p̄ jab̄ mí tt̄ngui, ndí cj̄uti ca ndí tzi. Pa ɱr xuy, ndí mp̄eh cam bb̄fi pa gua t̄ah ca ndí nesta, c̄j̄a pa jin to gua øhtibi gasto. <sup>9</sup> Ndejma m̄ir ntzöhui di fatigui c̄m̄ gasto, di guti c̄u hermano c̄u ndí ūjti. Como dí pejpi ca Oc̄j̄a, dí p̄htzigö car derecho-ca. Pe ndí ne gua ddahquij̄ hnar ejemplo pa güi tenij̄ hneje. <sup>10</sup> Eso, bb̄ ndár bb̄jtij̄ p̄, dú xihquij̄ nar palabra-na: Car c̄j̄ahni ca jin gui ne da p̄fi, jin da zi. <sup>11</sup> Nuya, xí tzo ɱm̄ gu, i bb̄hquiguej̄ c̄u dda hermano c̄u jin gui ne da p̄fi. I dyoj̄ göhtjo p̄ jab̄ i ne. I dejpa ga ñaj̄, i cc̄htij̄ c̄u pe ddaa, ¿c̄j̄a rá zö ca i p̄eh-c̄u? <sup>12</sup> C̄u to i øtij̄ ncjap̄, dí nzofö. Dí xijm̄, bb̄ i emej̄ cam Tzi Jm̄uj̄ Jesucristo, da pejm̄, jin da dyøhtibij̄ estorbo c̄u pe ddaa. Da pejtsj̄e pa da nigui te da zij̄.

<sup>13</sup> Nuquiguej̄, c̄juada, c̄u pé ddaaquiguej̄, gui seguej̄, gui dyøtij̄ ca rá zö, c̄j̄a jin gui j̄ejm̄-ca. <sup>14</sup> Bb̄ di bb̄h c̄u ddáa c̄u jin da ne da dyøj̄ ȳ palabra ȳ xtú j̄xcua nar carta-na, gui jñaj̄ ɱr huenda, ¿to guegue-cá? C̄j̄a jin gui ma gui ntzixij̄

ca cjahni-ca. A ver, ¿cja jin da mehtzi úr tzöjma? <sup>15</sup> Pe jin gui ma gui mja hneje. I nesta gui nzojma cor ttijqui pa da hmey rá zö, ncja ngu rí ntzöhui hnar cjuada ca i ten car Jesucristo.

### *Bendición final*

<sup>16</sup> Cam Tzi Jmujma da möxquijma, guí göhtjojma, pa gui hmajpma rá zö. Guegue i jujtiguijma yam tzi mayjma göhtjo ar tiempo, cja da möxquiguejma ncjapma, masque da ncja ca te da ncja.

<sup>17</sup> Nugö, dúr Pablo, dí juxcö nar palabra-na jar lultimo nar carta-na. Mismo nam dyegö xí dyoti ya letra-ya. I ncjagua dí firma göhtjo yam carta, pa gui padijma, guejcö xtú penquijma-ná. <sup>18</sup> Cam Tzi Jmujma Jesucristo da möxquiguejma co cár tzi ttijqui, göhtjoquiguejma. Amén.



**El Nuevo Testamento en otomí de San Felipe  
Santiago, Edo. de México  
New Testament in Otomi, Estado de México  
(MX:ots:Otomi, Estado de México)**

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Estado de México

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Estado de México [ots], Mexico

**Copyright Information**

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Otomi, Estado de México

**© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

6040233a-58b9-569e-8ff0-572968a2ee94